

Letölthető dupla - CD

Szerző Administrator
2013. február 10.
Utolsó frissítés 2013. március 16.

Bella gerant alii: tu felix Austria, nube!

Azaz: „míg mások háborúznak, te csak házasodj, boldog Ausztria!” - olvasható a Stafírun g dupla-CD borítóján. Közép-Európa lakodalmának közös dallamai mától ingyen letölthetők Szvorák Katalin honlapjáról.

http://www.szvorakkatalin.eu/index.php?option=com_content&task=view&id=55&Itemid=83

Szvorák Kati lemeze csodálatos ötvöze a különböző kultúrák tiszta, érintetlen gyöngyszemeinek. Dalai harmóniát sugároznak, nem hagynak kétséget a hallgatókban afelől, hogy a másságnak helye van, és az eltérő kultúrák egymás mellett élése gazdagít mindannyiunkat. Ez az a zene és az a művészet, amely az Európai Unióban is segíteni fog mindannyiunkat egymás felé közeledni.

Habsburg György (Ajánló sorok a Stafírunghoz)

A jiddis menyasszonybúcsúztató után osztrák dallamok csendülnek fel, majd rögtön ezután magyar, szlovák, ruszin és horvát dalok .. mi más is jellemezhetné ez a Kárpát-medence, a valahai Monarchia változatos kulturális és zenei életét, mint egy olyan összeállítás, amelyben helyet kap minden, valaha együvé tartozott nemzetiség. Szvorák Kati népdalénekes Stafírun g című hanghordozója nem valamiféle álságos nosztalgizálás soha nem volt bezzeg-korok iránt, hiszen ő is, mi is tudjuk, hogy a monarchia élete korántsem volt annyira konfliktusmentes, mint amennyire ezt bizonyos iskolák be szeretnék állítani. Mégis van aktualitása a zenei összeállításnak: hiszen áprilisban népszavazás lesz arról, akar-e Magyarország az Európai Unió tagja lenni, s ha a döntés igen, mert mi más is lehetne ? újra meg kell majd tanulnunk egészen más formában együtt élni, határok és korlátok nélkül a legkülönbözőbb nemzetiségekkel, elsősorban persze azokkal, akik mellettünk, velünk élnek. Bár a Közép-Európa lakodalma című cédé egyáltalán nem tűzte hivatalosan zászlajára az Eu-párti kiállást, ennek ellenére mégis az egyik legmarkánsabb zenei megfogalmazása lett az egységesülésnek. Ezt a felvételeken közreműködő zenekarok sokszínűsége is jelzi. Nincs két Magyarország, jókedvűen elfér egymás mellett a bécsi Mulatschag Gruppe, a szlovák Ponitran, az ukrainai Técsői Banda, a szerb zenét játszó Vujicsics, az Odessa Klezmer Band, a Kőfaragók és a Hegedős Együttes is. Nos és persze Szvorák Kati, ez a szlovákiai magyar kislányból magyarországi magyar népdalénekes, aki saját pályájával is bizonyítja: a emberek között a valóságban soha nem húzódnak határ.

Pilisszentlászló-Kultúrkáló (Budapesti Nap, 2003. jan 3.)

A saját népdalaink, népzeneink szeretete azért is olyan fontos, mert így megértjük a másik nép ragaszkodását a saját kultúrájához. Szvorák Kati dupla albuma szép üzenet mindannyiunkhoz.

Közép-európai stafírun g (Nők Lapja, 2003. jan. 8.)

A dupla CD-t hallgatva önkéntelenül Lagzi Lajcsi lakodalmos rockparódiája tolakszik az elmébe, a kettőt egymás mellé téve, ez utóbbi nem kaphat más jelzőt, párja nem lehet a kétezredik évforduló hírességének, a Szvorák Kati által válogatta hagyományos csújjogatóknak. A kiadvány tökéletesen érzékelteti azt a feltűnő különbséget életünk egyik legmeghatározóbb eseményének természetes vigassága és napjaink mesterkélt jópofizása között.

Szaki: Konty alá való (Demokrata 2003/3. január 16.)

Régióink igen gazdag zenei hagyományából született unikális dupla CD a feledhetetlen zenei élmény mellett - hozzásegít ahhoz, hogy ha nem is értünk gyakran szót szomszédainkkal, legalább megértsük egymás érzelmeit, Szabó Gergely: Szvorák Kati és a Monarchia: Stafírun g (Blikk, 2003. febr.)

Megszervezte a Monarchia Zenei Társulást, mely a kulturális összetartozást hivatott népszerűsíteni. A környező országokat képviselő zenekarok nemzeti identitásukat, vallásukat, nyelvüket vállalva sajátos zenei motívumokkal járulnak a közös sikerhez.

Vándorló dallamok (Szabad Föld, 2003. 01. 24.)

...szívós akarattal, tervezhető tudatossággal és érzékeny lélekkel békíti össze a Kárpát-medence népeit. A harmadik évezred egyre kíméletlenebb mindennapjaiban fontos szerepet kellene szánni a lélekmelengető népzenenek, amely összekovácsolhatja a nemzeteket. Csak reménykedhetünk, hogy így lesz. Szvorák Kati legalábbis a maga eszközeivel éterien tiszta hangjával mindent megtesz ezért Fantasztikus élményt nyújtanak!... Ilyen hozományokat várunk.

Szvorák Kati stafírun gja (Heti Délkelet, 2003. 02. 07.)

...egyik albuma sem véletlenszerű munka, mindegyik átgondolt kiértelt munka. A tágabb haza éneke a Monarchiával készített sorozatával pedig tanúbizonyságot tesz az európaiságról. Az énekesnő a legrejtettebb kincsekre is felfigyel, hogy átadhassa nekünk. Hogy gazdagodjunk és elgondolkozzunk.

Borzák Tibor: Békét hoznak a Kárpát-medencében vándorló dallamok
(Tiszta szívből becsülendő Szvorák Kati törekvése)

Dalai harmóniát sugároznak, nem hagynak kétséget a hallgatókban afelől, hogy a másságnak helye van, és az eltérő kultúrák egymás mellett élése gazdagít mindannyiunkat - írja a CD-füzetkében, ajánlóként Habsburg György. A dupla korong központi témája a lakodalom, hamisítatlan közép-európai megközelítéssel.

B.Sz.: Úrpresszósanzonok

(Népszabadság, TV melléklet, Szvorák Kati:Stafírun. 2003. febr.)

Voltaképpen hálátlan feladat Szvorák Katiról írni. Az ember, miután meghallgatja legújabb felvételét, örvendezik, lelkes. El van tagadtatva. Aztán közeledik az okoskodás ideje, amikor kiderül, hogy nemcsak beszélni nehéz. Írni sem könnyű, akárhogy is vesszük.

Részben, mert oly sok jelző és határozó veszítette el értékét azaz, dehogyis értékét, a hitelét veszítette el -, elkopott s kétséssé-megbízhatatlanná vált a különböző meggondolásból (vagy épp jobb híján) való alkalmazás következtében. Szavakat keresnek tehát, amelyeknek még van erejük.

...olyasmi, ami a populáris a szó legjobb értelmében: bárkit megérint. És néha azon vesszük észre magunkat, hogy szinte nem is tudjuk, milyen nyelven szól az ének. Ugyanazon, mégis másképp. Szvorák Kati és a Monarchia Zenei Társulás megint remekelt. Nemcsak ismereteket terjesztenek, hanem szemléletmódot sugároznak.

Másrészt viszont, valamiféle zavar lesz úrrá rajtam. Mert valahogy illetlenségnek érzem, hogy megdicsérjem

Szvorák Katit... ő nagyságrendekkel több annál.

Fittler Katalin: Stafírun (Sztereó, 2003. január-február)

Stafírun - Monarchia zenekarral

Közép - Európa lakodalma

(Hungaroton 2002, CD, MC)

Wedding in Central Europe

SZVORÁK, Katalin - ének / voice

Monarchia Orchestra

Mulatschag Gruppe

PONITRAN Ensemble

TÉCSŐI Band

VUJICSICS Ensemble

Odessa Klezmer Band

Kőfaragók Ensemble

Hegedűs Ensemble

I. CD

1. Bécsi kapitányné 3'01"

(magyar és román menyasszony búcsúztató / Hungarian and Romanian bride's farewell songs)

- Most válik ki szép lány (Trunk / Galbeni - Moldva / Moldavia, Romania, gy./c.: J. Jagamas)

- Asteptăți, mai, crustii (Magyarfalu - Moldavia / Moldva, Romania, gy./c.: J. Jagamas)

2. Télizöld 8'26"

(magyar és szlovák télizöldszedők, kötözők és kézfogó /

Hungarian and Slovak evergreen collecting, wreath-weaving songs and engagement)

- Segélj el, Uram, Isten (Menyhe / Podhorany - Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)

- Téli zöld (Nyitraegerszeg / Jel'ovce - Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: J. Manga)

- Skoda teba (Myjava - Nitra, Slovakia, gy./c.: S. Hatala)

- Ne aludj el (Menyhe / Podhorany, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)

- Vijeme, vijeme (Tuchyò - Tenèin, Slovakia, gy./c.: A. D. Svoboda)

- Pridz k nám boze (Pozdisovce - Zemplín / Slovakia, gy./c.: Gy. Szereday)

3. Kárpáti menyasszony 3'35"

(jiddis menyasszonybúcsúztató / Yiddish bride's farewell song)

- Isten véletek / Zajt gezond (Erdély / Transylvania, Romania, ford. / trans.: S. Kányádi)

(megjelent / app.: Odessa Klezmer Band: Izsák száraz fája, ER-CD 022)

4. Ansinglied und Ehrentanz-Walker 6'45"

(osztrák dallamok / Austrian melodies)

- "Brüade, füllts ma àn mei Glaserl" (Lower Austria, gy./c.: Fr. Hurdes)

- Ehrentanz - Walzer (Burgerland, gy./c.: Ant. Hofer)

5. Derülőbe, borulóba 3'59"

(magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)

- Nyitra környéki tréfás csüfolódók (Slovakia, gy./c.: T. Ág, M. Járek, K. Szvorák)

6. Zakukala kukulienka 2'48"

(magyar - szlovák lakodalmi menetdalok / Hungarian - Slovak bridal procession songs)

- Osvjéc, suneeko, osvjéc nás (Horné Bzince - Nitra, Slovakia, gy./c.: E. Rizner)
- Zakukala kukulienka (Borëice - Trenëin, gy./c.: A. D. Svoboda)
- Nézz ki, anyám ablakidon (Nagycétény / Vepký Cetín, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: J. Manga)
- 7. Talán értem jönnek 3'27"
- (magyar - szlovák menyasszonyvívó dalok / Hungarian - Slovak bride accompanying songs)
- Zadalá mati (Stankovce - Trenëin, Slovakia, gy./c.: A. D. Svoboda)
- Zörög a kocsi (Nyitrageszte / Hostová, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)
- 8. Hopp ide tisztán 2'16"
- (magyar - lengyel menyasszonyfektető / Hungarian - Polish songs of preparing the bride to bed)
- Hopp ide tisztán (Nagymester / Vepký Meder / Komárno, Slovakia, gy./c.: B. Bartók)
- Oj, chmielu chmielu (Vujicsics T. magyarországi lengyel gyűjtéséből, gy./c.: T. Vujicsics)
- 9. Csöcsös korsó 2'49"
- (magyar - horvát / Hungarian - Croatian)
- Procvala hruska zelená (Kemlje / Horvátkimle - Győr-Sopron, gy./c.: T. Vujicsics)
- Hej, csöcsös korsó vásári (Vicsápapáti / Výeapky-Opatovce, Nyitra / Nitra, Slovakia, gy./c.: K. Szvorák)
- 10. Ruszin menyecske 2'22"
- (magyar - ruszin / Hungarian - Ukrainian)
- Hej, menyecske, menyecske (Pusztafalu - Abaúj-Torna, gy./c.: L. Kiss)
- Narvali sme bervinku (Zakaspatski nar. pisni. Kiev, 1962)
- 11. Brautlied 2'19"
- (osztrák - Austrian)
- Die Sonne neiget sich (Burgerland)
- 12. Osztrák és ruszin lakodalmi mars 6'58"
- (Austrian und Ukrainian Wedding-Marches)
- Burgerlandi mars (Burgerland, Austria)
- Técsői mars (Técső / Tjaëev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 13. Szép aranypáva 6'05"
- (erdélyi jiddish menyasszonybúcsúztató és técsői zsidó táncdallam / Transylvanian Yiddish bride's farewell song and Jewish dance melody from Técső)
- El is elrepült egy szép aranypáva (Erdély / Transylvania, ford. / trans.: S. Kányádi)
- Baj van (Técső / Tjaëev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 14. Kánai menyegző 7'19"
- (cseh, horvát, szlovák és magyar / Czech, Croatian, Slovak, Hungarian)
- Mesiás prisel na svit pravdivý (Ožechovo - Moravia, gy./c.: F. Barto¹)
- Jaëka od Kananskoga veselje (Kolnos u Ugarskoj - Croatia, gy./c.: F. Kuhaë)
- Veselie velkuo v Káni spravili (gy./c.: Fr. Kurelec)
- Az igaz Messiás már eljött (Halászi - Moson, gy./c.: L. Kiss)

II. CD

- 1. A menyasszony szép virág 6'00"
- (magyar - román / Hungarian - Romanian)
- Jajj, de szépen jövünk mi (Szépenyerüszentmárton / Sinmartin, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- Lasămă, maică, să dorm (Malin, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: J. Jagamas)
- A kapuba a székér (Szék / Sic, Kolozs / Cluj, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- De la noi pău la popa (Săcădăt, Bihor, Romania, gy./c.: L. Lajtha)
- lauzi, mamă, câinii bat (Jugani, Moldavia, gy./c.: P. Balla)
- 2. Amári szan 3'27"
- (cigány / Gipsy)
- Amári szan, amári (Tekerőpatak / Valea Strimba, Gyergyó-Gheorgeni, Romania, gy./c.: I. Csenki)
- Minta, minta, fodorminta (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- Dada riddi, riddi didom (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- Di riddiri riddidom (Püspökladány, Hajdú-Bihar, gy./c.: I. Csenki)
- 3. Ruszin asztalozó és kalácstánc 4'05"
- (Ukrainian table and cake dances)
- Asztalozó (Técső / Tjaëev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- Kalácstánc (Técső / Tjaëev, Ukraine, gy./c.: F. Kiss)
- 4. Ajnc, cvaj, draj 1'23"
- (szlovén / Slovenian)
- Jaz paj lejpe kikle mam (Rábamente, gy./c.: F. in D. Mukiè)
- 5. O'3enil som sa Bo'4e môj 2'41"
- (szlovák / Slovak)
- Cervený kantár (Horný Badín - Hontiansko, Slovakia, gy./c.: M. Járek)
- 6. Búra hajló pártá 3'42"
- (Magyar - szlovák menyasszonyöltöztetők / Hungarian - Slovak bride's dressing songs)
- Rozmaringnak kétféle szokása (Ghymes / Jelenes, Nyitra, Slovakia, gy./c.: Z. Kodály)

- Co ze je to za zelená (Brehy - Tekov, Slovakia, gy./c.: J. Tencerová)
- Parta moja (Brhey - Tekov, Slovakia, gy./c.: J. Tencerová)
- 7. Fújd fel a dudádat 1’46"
- (magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)
- Dudanóták (Nyitravidék / okolie Nitry - Slovakia, gy./c.: M. Járek, T. Ág, B. Garaj)
- 8. Dunna - duchò 3’10"
- (magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)
- Dunna, dunna (Nyitravidék / okolie Nitry - Slovakia, gy./c.: M. Járek, T. Ág)
- 9. Új stílus 7’00"
- (magyar - horvát - szlovák / Hungarian - Croatian - Slovak)
- Ez a kislány (általánosan közismert / widely known, Dunántúl / Transdanubia)
- Mare nece vino nit zbanico (Mlinarci / Molnári, gy./c.: T. Vujicsics)
- Felmentem a hegyre (Gömör / Gemer, Slovakia, gy./c.: Z. Újváry)
- Mikor a menyasszonyt (Pilismarót - Esztergom, gy./c.: Z. Kodály)
- 10. Nem megyünk mi innen el 1’13"
- (magyar - szlovák / Hungarian - Slovak)
- Nem megyünk mi innen el (általánosan közismert / widely known)
- Tatatá - tatatá (Dolný Badín - Hontiansko, Slovakia, gy./c.: M. Járek)
- 11. Domovina 2’16"
- (cseh - horvát - lengyel / Czech - Croatian - Polish)
- Česká polka a mars (Kozárovce-Tekov, Slovakia, gy./c.: M. Járek)
- Domovina ti si ma (gy./c.: Fr. Kuhaè, In: Juzno-Slovjenske Narodne Popievke, Zagreb, 1881)
- Nasa krowa siekato (In.: J. Majchrzak: Dolnoslaskie piesni ludowe, Wroclaw, 1970)
- 12. Mulatság 5’00"
- (osztrák - magyar ivónóták / Austrian - Hungarian drinking songs)
- Ich nehm mein Gläschen in die Hand (In: G. W. Finck: Musikalischer Hausschatz der Deutschen)
- Ez a pohár rendre jár (Jakabszállás - Pest, gy./c.: Gy. Szomjas-Schiffert)
- 13. Vendégküldő 2’57"
- (horvát - szlovák - magyar / Croatian - Slovak - Hungarian)
- Zadudaj mi dudásisko (Vráble-Tekov, Slovakia, gy./c.: M. Járek)
- Eddig vendég jól mulattál (Sialja - Gyimes, Romania, gy./c.: Z. Kallós)

Szvorák Kati - ének

Écsi Gyöngyi - ének

kísér: MULATSCHAG GRUPPE (Bécs), PONITRAN (Nyitra), TÉCSŐI BANDA (Técső), VUJICSICS, ODESSA KLEZMER BAND, KÖFARAGÓK ÉS A HEGEDŐS EGYÜTTES

"Szvorák Kati lemeze csodálatos ötvöze a különböző kultúrák tiszta, érintetlen gyöngy-szemeinek. Dalai harmóniát sugároznak, nem hagynak kétséget a hallgatóban afelől, hogy a másságnak helye van, és az eltérő kultúrák egymás mellett élése gazdagít mindannyiunkat" -
(Habsburg György)

Musicians:

Kati Szvorak - voice

with

Monarchia Orchestra

Gyöngyi Écsi - Voice (Brzotín - Slovakia)

Mulatschag Gruppe

(Bécs - Austria)

Evelyn Fink - Violin, Voice

Ernst Fritz "Blizzfrizz" - Dave-Violin, Accordion

Andrea Hoffmann - Harp, Voice

Rudolf Pietsch - Violin, Voice

Margit Werner-Anderl - Voice

Ponitran

(Nyitra - Slovakia)

Bernard Garaj - Slovak Bagpipe, Cimbalom

Peter Hujer - Violin, Ozembuch, Voice

Marián Járek - Violin, Voice

Ján Václavek - Viola, Voice
Pavol Vakos - Double Bass, Voice

Técsői Banda
(Técso - Ukraine)
Jozsif Juriševic Cernavec - Gombos Key Accordion
Mihail Juriševic Cernavec - Hammered Dulcimer
Jurij Aleksandrovič Cernavec - Drum, Voice
Iván Popović - Violin

Vujicsics Ensemble
Mihály Borbély - Tambur
Károly Győri (1955 - 11th August 2006)
- prima tambura
Gábor Eredics - Voice, Tambur, Guitar
Kálmán Eredics - Double Bass
Zoltán Horváth - Tambur
Ferenc Szendrodi - Tambur

Odessa Klezmer Band
Béla Ágoston - Clarinets, Saxophones
Mihály Huszár - Double Bass, Accordion
Ferenc Kiss - Kobsa
Zsigmond Lázár - Fiddle
Miklós Lukács - Cimbalom

Kőfaragók
Béla Ágoston - Clarinet, Saxophone, Bass-Clarinet, Bagpipe
Mihály Huszár - Double Bass, Accordion, Voice
Ferenc Kiss - Voice, Kobsa, Zither, Viola, Jew's Harp, Guitar, Gardon, Bulgarian Tambur, Percussion, Hurdy-Gurdy, Violin, Water Can
Zsigmond Lázár - Violin
Péter Péterdi - Harmonium

Hegedős
Attila Csávás - Clarinet, Tárogató
Sándor D. Tóth - Viola, Gardon
Tamás Gombai - Fiddle
Zsolt Kürtösi - Double Bass
Zoltán Nagy - Cymbal, Voice

Edited By Kati Szvorák
Arrangements:
Ferenc Kiss & Kati Szvorák, Marián Járek, Rudi Pietsch, Vujicsics Ensemble
HCD 18256-57
2002 HUNGAROTON CLASSIC LTD.

Nothing makes for more of a celebration than a wedding! This project by Kati Szvorak, accompanied by a whole host of musicians is more than music, it is a snapshot of olden traditions and folk cultures.

I once had the privilege of being invited to a concert Kati was giving in her home outside Szentendre. Tamas, her husband, showed us around their home which was full of stunningly beautiful folk art objects; paintings, carvings and the like. These had no doubt been gifts and purchases from the village folk where they had collected and researched the folk music that you will hear on this release and Kati's other work as well. Listening to this music now reminds me of that night, each of the songs being a beautiful work of art from those villages.
Ian Morrison

From CD notes:
'Kati Szvorak's recording is a wonderful mixture of the pure genuine gems of various cultures. Her melodies radiate harmony and leave the listeners with the conviction that being different has its own right and the coexistence of the varied cultures enriches us all. This is a music and an art that will help mutual approach and understanding in the European Union as well.'
(Georg von Habsburg)

Sung in Hungarian, Slovak, German, Romanian, Croatian, Slovenian, Ukrainian, Polish, Czech, Gipsy, Yiddish.